

中華醫事科技大學學生宿舍管理辦法

Quy chế quản lý ký túc xá sinh viên Trường Đại học Kỹ thuật Y Trung Hoa

104年12月1日學務處會議通過

Thông qua tại cuộc họp của Phòng Công tác Sinh viên vào ngày 1 tháng 12 năm 2015

104年12月7日行政會議修訂

Sửa đổi tại cuộc họp hành chính vào ngày 7 tháng 12 năm 2015

104年12月7日校長核定通過

Được hiệu chỉnh và phê duyệt bởi hiệu trưởng vào ngày 7 tháng 12 năm 2015

107年10月15日行政會議修訂

Sửa đổi tại cuộc họp hành chính vào ngày 15 tháng 10 năm 2018

108年5月22日學生事務會議修訂

Sửa đổi tại cuộc họp công tác sinh viên vào ngày 22 tháng 5 năm 2019

108年7月1日行政會議修訂

Sửa đổi tại cuộc họp hành chính vào ngày 1 tháng 7 năm 2019

109年4月17日學生事務會議修訂

Sửa đổi tại cuộc họp công tác sinh viên vào ngày 17 tháng 4 năm 2020

- 第一條** 中華醫事科技大學（以下簡稱本校）為達成學生生活教育之目的，培養學生良好生活習慣，落實宿舍學生服務工作，特訂定本校學生宿舍管理辦法（以下簡稱本辦法）。
- Điều 1** Đại học Kỹ thuật Y Trung Hoa (sau đây gọi tắt là trường) nhằm mục đích giáo dục đời sống sinh viên, rèn luyện thói quen sống tốt cho sinh viên và thực hiện công tác phục vụ sinh viên trong ký túc xá, đặc biệt quy định Quy chế Quản lý Ký túc xá Sinh viên của trường (sau đây gọi tắt là quy chế này).
- 第二條** 本校學生宿舍之管理，除法令另有規定者外，依本辦法辦理之。
- Điều 2** Quản lý ký túc xá sinh viên của trường, trừ khi có quy định khác theo pháp luật, sẽ được thực hiện theo quy chế này.
- 第三條** 住宿服務組訂定學生宿舍之管理辦法，並由相關人員執行下列事項：
- 一、宿舍老師：由學生事務處指派，輔導服務幹部業務之推動、住宿生生活輔導、學生宿舍寢室床位分配、宿舍安全維護、門禁管制、公共財產保管、維修(護)申請、驗收、水電管制、宿舍清潔、疾病照顧及建議宿舍相關意見等事宜。
- 二、宿舍服務幹部：協助宿舍老師處理相關事務。
- Điều 3** Phòng Dịch vụ Ký túc xá lập Quy chế Quản lý Ký túc xá sinh viên, và các nhân viên liên quan sẽ thực hiện các công việc sau:
1. Giáo viên ký túc xá: Do Phòng Công tác Sinh viên phân công, phụ trách công tác tư vấn và hỗ trợ sinh viên, bao gồm các công việc như: thúc đẩy công tác của cán bộ hỗ trợ, hướng dẫn sinh viên về đời sống ký túc xá, phân bổ giường ngủ cho sinh viên, duy trì an ninh ký túc xá, kiểm soát cửa ra vào, quản lý tài sản công cộng, xử lý yêu cầu sửa chữa, kiểm tra, quản lý nước và điện, vệ sinh ký túc xá, chăm sóc sức khỏe sinh viên, và tiếp nhận các ý kiến đề xuất liên quan đến ký túc xá.
 2. Cán bộ dịch vụ ký túc xá: Hỗ trợ giáo viên ký túc xá trong việc xử lý các công việc liên quan.

第四條 總務處負責學生宿舍之增建與整修，並協助修繕保養、財產維護、環境清潔與維修人員之調派事宜。

Điều 4 Phòng Tổng vụ chịu trách nhiệm xây dựng và sửa chữa ký túc xá sinh viên, đồng thời hỗ trợ bảo trì, bảo dưỡng tài sản, vệ sinh môi trường và điều phối nhân viên sửa chữa, bảo trì.

第五條 住宿申請

一、學生依個人意願申請住宿，住宿申請以一學年為限。

二、申請住宿以身心障礙生、低收入戶子女、境外生（檢附證明文件）優先分配。

三、五專一、二、三年級因有晚自習時間，各系如有其他學生輔導課程，應先行規劃及公告學生知悉，並依其意願調查是否參加課程，以利活動執行及人員管制。

四、住宿申請區分在校生與新生，相關規定如下：

（一）在校生

1、以五專低年級（二年級以下）學生優先考量，申請程序均於每學年結束前，按公告時間填寫住宿申請表，如附件一，送宿舍老師彙整，經審核通過後即完成住宿手續，如分配之宿舍床位不敷使用時，以公開抽籤決定。

2、原住宿生期末申請續住者如有破壞公物，一律照相存證，經修復後由住宿保證金中扣除，開學後再請同學補齊保證金。

3、原住宿生未按公告時間辦理申請登記者，一律視為自動退宿。

（二）新生

1、床位申請優先順序按照五專、二專、四技、二技、研究所之次序辦理，並於註冊時填寫住宿申請表，並繳交相關費用後即完成申請程序，逾時不予受理。

2、各學制宿舍床位以遠道同學（屏東以南、彰化以北，花、東地區，離島等）優先登記安排，但申請人數超過預留床位，由宿舍輔導老師負責審核申請資格，會同住宿服務組辦理。

3、新、舊生新住宿登記需繳保證金3000元。

五、在校學生若因受傷行動不便、特殊個案等因素，得專案向住宿服務組提出申請住宿。

六、學生宿舍之分配，由學務處依實際情形決定之。住宿生床位由住宿服務組依學生需求暨實際狀況分配之。

七、申請寒暑假短期住宿者，第一宿舍收費為每日150元，第二宿舍收費為每日200元，宿舍依據出納組提供之收費證明安排宿舍床位。

Điều 5 Đăng ký ở ký túc xá

1. Sinh viên có thể đăng ký ở ký túc xá theo nguyện vọng cá nhân, và việc đăng ký sẽ chỉ có giá trị trong một năm học.

2. Đơn đăng ký ở ký túc xá sẽ được ưu tiên cấp cho các sinh viên có hoàn cảnh đặc biệt như sinh viên khuyết tật, con em hộ nghèo, và sinh viên quốc tế (cần cung cấp giấy tờ chứng minh).

3. Sinh viên năm nhất, năm hai, năm ba của hệ cao đẳng nghề (5 năm) có thời gian học buổi tối. Nếu các khoa có chương trình tư vấn sinh viên khác, cần lập kế hoạch và thông báo cho sinh viên biết trước. Sau đó, tiến hành khảo sát theo nguyện vọng của sinh viên để xem có tham gia chương trình hay không, nhằm thuận lợi cho việc triển khai hoạt động và quản lý nhân sự.

4. Đăng ký ở ký túc xá sẽ được phân biệt giữa sinh viên hiện tại và sinh viên mới nhập học, các quy định liên quan như sau:

i. Sinh viên hiện tại

- Sinh viên năm thứ nhất, thứ hai hệ cao đẳng nghề (5 năm) sẽ được ưu tiên xét tuyển. Quy trình đăng ký sẽ được thực hiện trước khi kết thúc mỗi năm học, theo thời gian thông báo, sinh viên cần điền vào mẫu đăng ký ở ký túc xá (xem phụ lục 1), nộp cho giáo viên ký túc xá để tổng hợp. Sau khi hồ sơ được duyệt, thủ tục đăng ký sẽ hoàn tất. Nếu số lượng giường ký túc xá phân bổ không đủ, sẽ tiến hành rút thăm công khai để quyết định.
 - Sinh viên cũ nếu muốn gia hạn lưu trú nhưng có hành vi phá hoại tài sản công, sẽ bị chụp ảnh làm bằng chứng. Sau khi sửa chữa, chi phí sẽ được trừ từ khoản tiền đặt cọc, và sinh viên sẽ phải nộp lại đủ tiền đặt cọc sau khi nhập học.
 - Sinh viên cũ không thực hiện đăng ký theo thời gian thông báo sẽ bị xem là tự động hủy đăng ký lưu trú.
- ii. Sinh viên mới nhập học
- Việc đăng ký giường ký túc xá sẽ được ưu tiên theo thứ tự từ hệ cao đẳng nghề (5 năm), cao đẳng, đại học, đến các chương trình thạc sĩ. Sinh viên cần điền vào mẫu đăng ký ở ký túc xá khi làm thủ tục nhập học và nộp các khoản phí liên quan để hoàn tất quy trình đăng ký. Sau thời gian quy định, sẽ không nhận đăng ký muộn.
 - Đối với các sinh viên đến từ các vùng xa (từ Pingtung trở xuống, từ Changhua trở lên, khu vực Hoa Đông, đảo xa, v.v.), việc đăng ký giường ký túc xá sẽ được ưu tiên. Nếu số lượng đăng ký vượt quá số giường dự trữ, giáo viên ký túc xá sẽ xét duyệt các yêu cầu và phối hợp với bộ phận dịch vụ ký túc xá để xử lý.
 - Cả sinh viên mới và cũ khi đăng ký ở ký túc xá sẽ cần nộp khoản tiền đặt cọc 3000 TWD.
5. Sinh viên hiện tại nếu gặp khó khăn trong việc di chuyển do chấn thương, tình trạng đặc biệt hoặc các yếu tố khác, có thể nộp đơn xin ở ký túc xá theo hình thức đặc biệt và sẽ được xem xét cấp chỗ ở.
6. Việc phân bổ chỗ ở ký túc xá cho sinh viên sẽ do Phòng Công tác Sinh viên quyết định dựa trên tình hình thực tế. Việc phân chia giường ngủ sẽ do Bộ phận Dịch vụ Ký túc xá thực hiện, căn cứ vào nhu cầu và tình hình thực tế của sinh viên.
7. Sinh viên có nhu cầu đăng ký ở ký túc xá trong kỳ nghỉ hè hoặc nghỉ đông ngắn hạn, mức phí sẽ như sau: Ký túc xá 1: 150 TWD mỗi ngày. Ký túc xá 2: 200 TWD mỗi ngày. Việc phân bổ giường ký túc xá sẽ được thực hiện căn cứ theo chứng từ thu phí do bộ phận Kế toán cung cấp.

第六條 進住

- 一、學生宿舍於每學期開學前，公告住宿學生床位分配表，住宿生即可按校方公告時間進住宿舍，其床位未經許可，不得任意調換，如未經許可而擅自進住或調換床位者，視情節輕重按校規議處。宿舍老師得依宿舍安全或管理考量，調整學生床位。
- 二、凡於學期中途申請住校者，需至住宿服務組填寫申請表，經核准後至總務處出納組繳交住宿費及保證金，住宿服務組憑繳費收據編排床位後，即可至宿舍櫃台辦理進住事宜。
- 三、申請住宿之學生，分配床位後不得私自轉讓他人，如經查獲依校規論處。
- 四、進住時向宿舍輔導老師領取寢室財產卡，並依表列項目逐一核對點收。

Điều 6 Vào ở ký túc xá

1. Trước khi bắt đầu mỗi học kỳ, trường sẽ công bố bảng phân bổ giường ngủ cho sinh viên. Sinh viên có thể vào ký túc xá theo thời gian thông báo của trường. Giường ngủ đã được phân bổ không được phép tự ý thay đổi. Nếu sinh viên tự ý vào ở hoặc đổi giường mà không có sự cho phép, sẽ tùy theo mức độ vi phạm mà xử lý theo quy định của trường. Giáo viên ký túc xá có thể điều chỉnh chỗ ở của sinh viên căn cứ vào yêu cầu về an ninh hoặc quản lý ký túc xá.

2. Sinh viên muốn đăng ký ở ký túc xá trong kỳ học giữa chừng, cần đến Bộ phận Dịch vụ Ký túc xá để điền mẫu đăng ký. Sau khi được phê duyệt, sinh viên phải đến Bộ phận Kế toán (Phòng Tổng vụ) để nộp phí ở ký túc xá và tiền đặt cọc. Sau khi nộp phí, Bộ phận Dịch vụ Ký túc xá sẽ dựa trên biên lai thanh toán để phân bổ giường, và sinh viên có thể đến quây lễ tân ký túc xá để làm thủ tục vào ở.
3. Sau khi đã được phân bổ giường ngủ, sinh viên không được phép chuyển nhượng giường cho người khác. Nếu vi phạm, sẽ bị xử lý theo quy định của trường.
4. Khi vào ở, sinh viên cần nhận thẻ tài sản phòng ngủ từ giáo viên ký túc xá và kiểm tra kỹ các tài sản trong phòng theo danh mục được liệt kê.

第七條 退宿

一、住宿學生有下列情形之一者，應於手續完成後，3日內辦理退宿：

(一) 休學、退學、轉學。

(二) 勒令退宿者。(「勒令退宿」，權責主官核定後，勒令退宿者需於3日內辦理退宿，且不得再申請學生宿舍，不退還住宿費及保證金；逾期未辦理退宿者，將視同非住宿生進入宿舍處分，情節嚴重者，將提交「學生獎懲審議委員會」，予以大過(含)以上之處分。)

(三) 自願申請經核准退宿者。

二、住宿申請均以一學年為限，除特殊事故持有證明外，期中概不辦理退宿。

三、特殊情況退宿者，須由家長親自到校或來電說明原因後，由學生填寫退宿申請表，如附件二，依程序辦理退宿。

四、學生退宿時應請服務幹部協助清點公物，有損壞情形者，應由宿舍輔導老師簽報學校由住宿保證金扣繳，不足款項函告家長理賠；若清點無誤並依寢室財產卡繳還公物後，始得搬離宿舍。

五、暑假期間關閉宿舍實施保養、維修工作，住宿生於學年結束後，須完成寢室及公共區域打掃，經宿舍輔導老師檢查合格後始得離開，個人物品、行李請攜帶回家，不得亂置於寢室，學校不負保管責任。

Điều 7 Thủ tục trả phòng ký túc xá

1. Sinh viên ở ký túc xá trong các trường hợp sau phải làm thủ tục trả phòng trong vòng 3 ngày sau khi hoàn thành thủ tục:

i. Nghỉ học, thôi học, chuyển trường.

ii. Bị yêu cầu trả phòng (Khi bị yêu cầu trả phòng, sau khi có sự phê duyệt của người có thẩm quyền, sinh viên cần phải trả phòng trong vòng 3 ngày và không được phép đăng ký lại ở ký túc xá. Phí ở ký túc xá và tiền đặt cọc sẽ không được hoàn lại. Nếu quá hạn mà sinh viên không làm thủ tục trả phòng, sẽ bị xem là sinh viên không ở ký túc xá và sẽ bị xử lý theo quy định, trong trường hợp vi phạm nghiêm trọng, sẽ được đưa ra Hội đồng Xử lý Khen thưởng - Kỷ luật Sinh viên để xử lý mức kỷ luật từ khiển trách trở lên).

iii. Sinh viên tự nguyện xin trả phòng và đã được phê duyệt.

2. Đơn xin ở ký túc xá chỉ có giá trị trong một năm học, trừ khi có sự kiện đặc biệt kèm theo chứng minh, trường hợp này sẽ không xử lý yêu cầu trả phòng giữa kỳ.

3. Đối với các trường hợp đặc biệt xin trả phòng, phụ huynh phải đến trường hoặc gọi điện giải thích lý do. Sau đó, sinh viên cần điền vào mẫu đơn xin trả phòng (xem phụ lục 2) và thực hiện thủ tục trả phòng theo quy trình.

4. Khi trả phòng, sinh viên cần yêu cầu cán bộ dịch vụ ký túc xá giúp kiểm tra tài sản công trong phòng. Nếu có thiệt hại, giáo viên ký túc xá sẽ lập biên bản báo cáo lên nhà trường và trừ số tiền bồi thường từ tiền đặt cọc của sinh viên. Nếu số tiền không đủ, nhà trường sẽ thông báo phụ huynh để bồi thường. Sau khi kiểm tra và trả lại tài sản phòng ngủ theo thẻ tài sản, sinh viên mới được phép dọn đồ và rời ký túc xá.

5. Trong kỳ nghỉ hè, ký túc xá sẽ đóng cửa để thực hiện công tác bảo dưỡng và sửa chữa. Sau khi kết thúc năm học, sinh viên phải hoàn thành việc dọn dẹp phòng ngủ và khu vực chung. Sau khi được giáo viên hướng dẫn ký túc xá kiểm tra và xác nhận đạt yêu cầu, sinh viên mới có thể rời đi. Các đồ dùng cá nhân và hành lý phải mang về nhà, không được để lại trong phòng. Nhà trường không chịu trách nhiệm bảo quản đồ đạc.

第八條 繳費標準及退費規定

一、繳費：繳費標準由總務、會計等單位評估考量後，提交學校校務會議通過後公告實施，住宿生依公告費用繳交住宿費。

- (一) 原住民第一學年免住宿費由教務處提供核定之名單作為依據。
- (二) 外、離島生免住宿費由入服處提供核定之名單作為依據。
- (三) 運動績優生免住宿費由體育室提供核定之名單作為依據。
- (四) 凡開學後未逾學期三分之一辦理宿舍進住者，繳交全額住宿費。
- (五) 逾學期三分之一未逾三分之二辦理宿舍進住者，繳交三分之二住宿費。
- (六) 逾學期三分之二進住者，繳交三分之一住宿費。

二、退費：學生已繳住宿費後因退、休學或有正當理由檢附證明文件

申請退費者，學期中住宿費之退費，比照教育部95年5月1日台高（四）字第0950057997B號令『大專院校學生休、退學退費作業要點』之規定辦理。。

- (一) 開學日之後未逾學期三分之一辦理退宿者，其住宿費退還三分之二。
- (二) 開學日之後逾學期三分之一未逾三分之二辦理退宿者，其住宿費退還三分之一。
- (三) 開學日之後逾學期三分之二辦理退宿者，所繳住宿費不予退還。

三、保證金

- (一) 申請住宿須繳交保證金參仟元，待學年結束保證金退還，若學年中退宿者（休、退、轉學除外），保證金概不退還。
- (二) 原住宿生申請續住者，不退保證金延用至下學年；不續住者於學年結束時，依學校公告時程完成相關手續者，依規定退還保證金參仟元。（且以未破壞環境公物者，方可退全額）

Điều 8 Mức phí và quy định hoàn trả phí

1. Thanh toán phí: Mức phí sẽ được các đơn vị như Phòng Tổng vụ, Phòng Kế toán đánh giá và xem xét, sau đó trình lên Hội đồng Nhà trường để thông qua và công bố. Sinh viên sẽ thanh toán phí ở ký túc xá theo mức phí đã công bố.
 - i. Sinh viên là dân tộc thiểu số trong năm học đầu tiên sẽ được miễn phí ở ký túc xá, căn cứ vào danh sách do Phòng Đào tạo cung cấp và phê duyệt.
 - ii. Sinh viên quốc tế và sinh viên ở đảo xa sẽ được miễn phí ở ký túc xá, căn cứ vào danh sách do Phòng Nhập học cung cấp và phê duyệt.
 - iii. Sinh viên có thành tích thể thao xuất sắc sẽ được miễn phí ở ký túc xá, căn cứ vào danh sách do Phòng Thể dục Thể thao cung cấp và phê duyệt.
 - iv. Sinh viên vào ký túc xá sau khi khai giảng nhưng chưa đến một phần ba học kỳ sẽ phải thanh toán đầy đủ phí ở ký túc xá.
 - v. Sinh viên vào ký túc xá sau khi khai giảng, nhưng trước khi học kỳ trôi qua một phần ba và chưa đến hai phần ba, sẽ phải thanh toán hai phần ba phí ở ký túc xá.
 - vi. Sinh viên vào ký túc xá sau khi học kỳ trôi qua hai phần ba sẽ phải thanh toán một phần ba phí ở ký túc xá.
2. Quy định hoàn trả phí: Nếu sinh viên đã thanh toán phí ở ký túc xá nhưng sau đó phải nghỉ học, thôi học hoặc có lý do chính đáng và cung cấp giấy tờ chứng minh, có thể xin hoàn trả phí. Việc hoàn trả phí sẽ thực hiện theo quy định của Bộ Giáo dục, theo công văn số 0950057997B ngày 1 tháng 5 năm 2006 về "Hướng dẫn Quy trình Hoàn trả Phí khi Sinh viên nghỉ học, thôi học".

- i. Nếu sinh viên trả phòng sau ngày khai giảng nhưng chưa trôi qua một phần ba học kỳ, sẽ được hoàn lại hai phần ba phí ở ký túc xá.
 - ii. Nếu sinh viên trả phòng sau ngày khai giảng, nhưng trước khi học kỳ trôi qua một phần ba và chưa đến hai phần ba, sẽ được hoàn lại một phần ba phí ở ký túc xá.
 - iii. Nếu sinh viên trả phòng sau khi học kỳ trôi qua hai phần ba, sẽ không được hoàn trả phí ở ký túc xá.
3. Tiền đặt cọc
- i. Sinh viên khi đăng ký ở ký túc xá phải nộp tiền đặt cọc 3.000 TWD. Tiền đặt cọc sẽ được hoàn lại khi kết thúc năm học. Tuy nhiên, nếu sinh viên rời ký túc xá giữa kỳ học (ngoại trừ trường hợp nghỉ học, thôi học hoặc chuyển trường), tiền đặt cọc sẽ không được hoàn lại.
 - ii. Sinh viên cũ nếu đăng ký tiếp tục ở ký túc xá, tiền đặt cọc sẽ được chuyển sang năm học tiếp theo mà không hoàn lại. Nếu không tiếp tục ở ký túc xá, tiền đặt cọc sẽ được hoàn lại vào cuối năm học, nếu sinh viên hoàn tất thủ tục trả phòng đúng thời gian quy định của trường và không làm hư hỏng tài sản công, sẽ được hoàn trả toàn bộ tiền đặt cọc.

第九條 宿舍作息

- 一、每日實施門禁管制，晨間07：00時開宿舍大門，晚間23：00時關閉大門。
- 二、每日晚間23：00時，由各樓層幹部負責點名，並由宿舍老師不定期查察。
- 三、五專一、二、三年級住宿生，於每週星期一、二、四晚上7時至9時在寢室內晚自習。
- 四、每晚23：00時寢室熄大燈並關閉交誼廳。
- 五、逢考試或特殊狀況需延長時間者，須報請宿舍老師核准，惟仍應注意維持宿舍安寧。

Điều 9 Quy định về sinh hoạt ký túc xá

1. Mỗi ngày, ký túc xá sẽ thực hiện kiểm soát cổng: Cổng ký túc xá mở vào lúc 07:00 sáng, đóng vào lúc 23:00 tối.
2. Vào mỗi tối lúc 23:00, các cán bộ của từng tầng sẽ thực hiện điểm danh, và giáo viên ký túc xá sẽ tiến hành kiểm tra định kỳ.
3. Sinh viên năm nhất, năm hai, năm ba hệ cao đẳng nghề (5 năm) sẽ học bài buổi tối từ 19:00 đến 21:00 trong phòng ngủ vào các ngày thứ Hai, thứ Ba và thứ Năm hàng tuần.
4. Vào lúc 23:00 mỗi tối, các đèn lớn trong phòng sẽ được tắt và phòng sinh hoạt chung sẽ đóng cửa.
5. Trong các kỳ thi hoặc trường hợp đặc biệt cần kéo dài thời gian học, sinh viên phải xin phép giáo viên ký túc xá. Tuy nhiên, vẫn phải đảm bảo sự yên tĩnh và an ninh trong ký túc xá.

第十條 住宿生請假規定

- 一、外宿：申請前必須知會家長並取得同意，由宿舍輔導老師求證後，完成請假登記程序，無故不假外宿者，以違反校規懲處。
- 二、外出：晚自習需外出或臨時外出者，應事先完成請假外出登記程序，並於當日晚間23：00前返回宿舍參加晚點名，違者按校規簽處。
- 三、住宿生上課期間，按本校學生請假規定辦理。四、每週三前辦理當週假期歸省登記。

Điều 10 Quy định về việc xin phép của sinh viên ở ký túc xá

1. Xin phép ra ngoài (Ngoài ký túc xá): Trước khi ra ngoài, sinh viên phải thông báo cho phụ huynh và được sự đồng ý của phụ huynh. Sau đó, sinh viên cần thông báo

- cho giáo viên ký túc xá để xác nhận và hoàn thành thủ tục xin phép. Nếu sinh viên ra ngoài mà không xin phép, sẽ bị xử lý kỷ luật theo quy định của trường.
2. Xin phép ra ngoài vào buổi tối: Nếu sinh viên cần ra ngoài vào buổi tối trong giờ tự học hoặc vì lý do tạm thời, sinh viên phải hoàn thành thủ tục xin phép ra ngoài trước khi rời ký túc xá, và phải quay lại ký túc xá trước 23:00 cùng ngày để tham gia điểm danh buổi tối. Nếu vi phạm quy định, sinh viên sẽ bị xử lý kỷ luật theo quy định của trường.
 3. Sinh viên xin phép vắng mặt trong giờ học: Trong thời gian đi học, sinh viên phải làm thủ tục xin phép vắng mặt theo quy định về việc xin phép của sinh viên trường.
 4. Đăng ký về nhà vào cuối tuần: Sinh viên cần hoàn thành thủ tục đăng ký về quê hoặc ra ngoài vào cuối tuần trước ngày thứ Tư hàng tuần.

第十一條 宿舍安全規定

- 一、住宿生應共同維護宿舍之整潔、秩序、安全與安寧，不豢養動物，對公物應愛(維)護，依正確方法使用，用畢放回定位，非經允許不得移動位置、攜進寢室或攜出宿舍(尤以桌椅、照明燈、滅火器)，發現公物損壞時，由樓層服務幹部填寫修繕申請單，交宿舍老師統一辦理。
- 二、住宿生一律由宿舍正門進出，非遇緊急災害時，嚴禁從安全門出入，更不得翻越窗戶、圍牆。
- 三、嚴禁學生坐在窗台、欄杆上，以免發生意外；安全門、樓梯均應保持暢通，消防器材應放置定位。請預先了解緊急鈴位置及疏散路線，緊急鈴切不可任意亂按，以免造成困擾。
- 四、住宿生不得在宿舍使用電鍋、電爐、電熱器等耗電量大之電器，並不得私接電線，以維護安全。嚴禁於寢室內吸菸、存放易燃物、喝酒、賭博、妨害安寧及從事危險或違法之行為，違反規定者依校規懲處並做為次學年申請住宿之重要參考。
- 五、住宿生應妥善保管財物，寢室避免存放現金或貴重物品、房門鑰匙應妥善保管，離開寢室請鎖門。
- 六、若遇有特殊狀況，各寢室在住宿同學及幹部之陪同下，得讓宿舍老師進入寢室實施安全檢查。
- 七、使用宿舍網路，請遵守計網中心所頒之宿舍網路管理辦法的相關規定。
- 八、校內禁止燃放鞭炮、煙火；假日在校內辦理烤肉活動，應先向課外活動組申請許可，並向軍訓室報備。
- 九、住宿期間如有問題，可直接向服務幹部或宿舍老師反映。
- 十、特殊事故發生或有不明人士進入宿舍時，應立即向值勤教官、宿舍老師通報，共同維護宿舍安全。
- 十一、未經同意，不得擅闖他人寢室或任意動用他人物品。 十二、對宿舍服務幹部、宿舍老師不可有威脅、踰矩之行為。
- 十三、住宿生應熟記宿舍電話，第一宿舍 06-2674567 轉 973、專線 06-2903546 第二宿舍 06-2674567 轉 960、專線 (06) 2895608 及軍訓室 24 小時校安專線 06-2903545。
- 十四、違反宿舍相關規定屢勸不聽，或於宿舍抽菸累犯者，除依校規處分外，於次學期不得續住且一年之內不得再申請住宿，不退還保證金。
- 十五、於宿舍內違反校規，經核定以大過(含)以上處分者，於次學期不得續住且一年之內不得再申請住宿，不退還保證金。
- 十六、違反宿舍相關規定、不配合宿舍管理，或影響宿舍安寧、安全、秩序維護者，經「學生宿舍自治管理委員會」審議以「勒令退宿」處分，權責主官核定後，勒令退宿者需於 3 日內辦理退宿，且不得再申請學生宿舍，不退還住宿

費及保證金。

十七、學生罹患法定傳染病或精神性疾病，恐有危害其他住宿生身心健康或安全者，經權責主官核定後，校方得要求其搬離學生宿舍，學生需於 3 日內辦理退宿，並依第八條退費標準退還住宿費及保證金；逾期未辦理退宿者，將視同

「勒令退宿」辦理。

十八、未經申請報備，住宿生帶非住宿生(或不同棟住宿生)進入宿舍過夜者，二者皆以大過處分；非住宿生進入學生宿舍過夜，該寢室未立即通報宿舍老師，非住宿生及該寢學生予以大過處分。

十九、住宿生帶異性進入宿舍內（非會客區）者，非住生以大過處分，住宿生以大過並「勒令退宿」處分，並不得再申請住宿。

Điều 11 Quy định về an toàn ký túc xá

1. Bảo vệ sự sạch sẽ, trật tự, an toàn và yên tĩnh trong ký túc xá: Sinh viên cần chung tay bảo vệ sự sạch sẽ, trật tự, an toàn và yên tĩnh trong ký túc xá. Không nuôi thú cưng, bảo vệ và bảo dưỡng tài sản công, sử dụng đúng cách và sau khi sử dụng phải để lại đúng vị trí. Không được phép di chuyển đồ đạc, mang vào phòng hoặc mang ra khỏi ký túc xá (đặc biệt là bàn ghế, đèn chiếu sáng, bình cứu hỏa) nếu không có sự cho phép. Khi phát hiện tài sản công bị hư hỏng, sinh viên cần yêu cầu cán bộ phục vụ tăng cường đơn xin sửa chữa và gửi cho giáo viên ký túc xá để xử lý.
2. Lối vào và ra ký túc xá: Sinh viên phải vào và ra ký túc xá qua cửa chính. Ngoài các tình huống khẩn cấp, nghiêm cấm sử dụng cửa thoát hiểm hoặc trèo qua cửa sổ, tường rào để ra ngoài.
3. An toàn trong ký túc xá: Cấm sinh viên ngồi trên bậu cửa sổ hoặc lan can để tránh tai nạn. Cửa thoát hiểm và cầu thang phải luôn giữ thông thoáng. Thiết bị phòng cháy chữa cháy phải được đặt đúng vị trí. Sinh viên cần làm quen với vị trí chuông báo khẩn cấp và lối thoát hiểm, không được tùy tiện ấn chuông báo khẩn để tránh gây phiền toái.
4. Cấm sử dụng các thiết bị điện không an toàn: Sinh viên không được phép sử dụng các thiết bị điện tiêu thụ điện năng lớn như nồi cơm điện, bếp điện, máy sưởi trong ký túc xá và không được phép tự ý nối dây điện. Điều này nhằm đảm bảo an toàn. Cấm hút thuốc, cất giữ vật dễ cháy, uống rượu, đánh bạc, gây rối trật tự hoặc tham gia các hành vi nguy hiểm hoặc trái pháp luật trong ký túc xá. Sinh viên vi phạm các quy định này sẽ bị xử lý theo nội quy của trường và những vi phạm sẽ là căn cứ quan trọng trong việc xem xét đơn xin ở ký túc xá trong năm học tiếp theo.
5. Bảo quản tài sản: Sinh viên phải bảo quản tài sản cá nhân cẩn thận, không để tiền mặt hoặc đồ có giá trị trong phòng ngủ. Chìa khóa phòng phải được giữ gìn cẩn thận, và khi rời khỏi phòng ngủ, sinh viên phải khóa cửa phòng.
6. Kiểm tra an toàn trong phòng: Nếu có tình huống đặc biệt, giáo viên ký túc xá có thể tiến hành kiểm tra an toàn trong phòng ngủ. Việc kiểm tra này phải có sự đồng ý và sự có mặt của sinh viên và cán bộ phụ trách phòng.
7. Sử dụng mạng Internet trong ký túc xá: Sinh viên khi sử dụng mạng Internet trong ký túc xá phải tuân thủ các quy định về quản lý mạng ký túc xá do Trung tâm Công nghệ Thông tin và Mạng (IT Center) ban hành.
8. Cấm đốt pháo và bắn pháo: Cấm đốt pháo và bắn pháo trong khuôn viên trường. Nếu sinh viên muốn tổ chức các hoạt động nướng thịt vào ngày nghỉ, phải xin phép trước từ Bộ phận Hoạt động Ngoại khóa và báo cáo với Phòng Quân huấn.
9. Phản ánh vấn đề trong ký túc xá: Nếu có vấn đề phát sinh trong ký túc xá, sinh viên có thể trực tiếp phản ánh với cán bộ phục vụ hoặc giáo viên ký túc xá.
10. Thông báo khi có sự cố đặc biệt hoặc người lạ vào ký túc xá: Nếu xảy ra sự cố đặc biệt hoặc có người lạ vào ký túc xá, sinh viên phải lập tức thông báo cho giảng viên trực và giáo viên ký túc xá để cùng nhau đảm bảo an ninh và an toàn cho ký túc xá.

11. Cấm xâm nhập phòng của người khác: Không được phép tự ý xâm nhập vào phòng ngủ của sinh viên khác hoặc sử dụng đồ đạc của người khác khi chưa có sự đồng ý.
12. Ứng xử với cán bộ phục vụ và giáo viên ký túc xá: Sinh viên không được có hành vi đe dọa hoặc cư xử thái quá đối với cán bộ phục vụ hoặc giáo viên ký túc xá.
13. Số điện thoại khẩn cấp của ký túc xá: Sinh viên cần ghi nhớ số điện thoại của ký túc xá:
 - Ký túc xá 1: 06-2674567, nhánh 973, đường dây nóng 06-2903546
 - Ký túc xá 2: 06-2674567, nhánh 960, đường dây nóng 06-2895608
 - Phòng Quân huấn, số điện thoại khẩn cấp 24 giờ: 06-2903545.
14. Vi phạm quy định ký túc xá Nếu sinh viên vi phạm các quy định của ký túc xá và không nghe lời khuyên nhắc nhở, hoặc vi phạm quy định hút thuốc trong ký túc xá nhiều lần, ngoài việc bị xử lý theo quy định của trường, sinh viên sẽ không được tiếp tục ở ký túc xá vào kỳ học tiếp theo và trong vòng một năm không được phép đăng ký lại ở ký túc xá. Tiền đặt cọc sẽ không được hoàn lại.
15. Vi phạm quy định ký túc xá và bị xử lý kỷ luật nghiêm trọng Nếu sinh viên vi phạm quy định của ký túc xá và bị xử lý kỷ luật với mức kỷ luật "khiển trách nghiêm trọng" (hoặc hình thức kỷ luật cao hơn), sinh viên sẽ không được tiếp tục ở ký túc xá vào kỳ học tiếp theo và trong vòng một năm không được phép đăng ký lại ở ký túc xá. Tiền đặt cọc sẽ không được hoàn lại.
16. Vi phạm nghiêm trọng và bị yêu cầu rời ký túc xá Nếu sinh viên vi phạm các quy định của ký túc xá, không hợp tác với việc quản lý ký túc xá, hoặc gây ảnh hưởng đến an ninh, an toàn và trật tự của ký túc xá, sinh viên có thể bị "ra quyết định yêu cầu rời ký túc xá" sau khi được "Ủy ban Quản lý Tự trị Ký túc xá Sinh viên" xem xét. Sau khi có quyết định của người có thẩm quyền, sinh viên cần phải rời ký túc xá trong vòng 3 ngày, và không được phép đăng ký lại ở ký túc xá trong tương lai. Tiền lưu trú và tiền đặt cọc sẽ không được hoàn lại.
17. Sinh viên mắc bệnh truyền nhiễm hoặc bệnh tâm thần Nếu sinh viên mắc bệnh truyền nhiễm theo quy định của pháp luật hoặc bệnh tâm thần, có thể gây nguy hiểm cho sức khỏe và an toàn của các sinh viên khác, sau khi có sự phê duyệt của người có thẩm quyền, nhà trường có quyền yêu cầu sinh viên chuyển ra khỏi ký túc xá. Sinh viên phải hoàn thành thủ tục rời ký túc xá trong vòng 3 ngày và sẽ được hoàn trả tiền lưu trú và tiền đặt cọc theo tiêu chuẩn hoàn trả quy định tại Điều 8. Nếu quá thời hạn mà sinh viên không thực hiện thủ tục rời ký túc xá, sẽ bị xử lý theo quy định "yêu cầu rời ký túc xá".
18. Dẫn sinh viên không phải là cư trú sinh vào ký túc xá qua đêm Nếu sinh viên ở ký túc xá không có sự cho phép dẫn sinh viên không ở ký túc xá (hoặc sinh viên ở ký túc xá khác) vào ký túc xá qua đêm, cả hai sẽ bị xử lý kỷ luật với hình thức "khiển trách nghiêm trọng". Nếu sinh viên không ở ký túc xá vào qua đêm mà không thông báo ngay cho giáo viên ký túc xá, cả sinh viên không ở ký túc xá và sinh viên trong phòng sẽ bị xử lý kỷ luật với hình thức "khiển trách nghiêm trọng".
19. Dẫn người khác giới vào ký túc xá Nếu sinh viên dẫn người khác giới vào ký túc xá (ngoài khu vực tiếp khách), sinh viên không ở ký túc xá sẽ bị xử lý kỷ luật với hình thức "khiển trách nghiêm trọng", sinh viên ở ký túc xá sẽ bị xử lý kỷ luật với hình thức "khiển trách nghiêm trọng" và yêu cầu rời ký túc xá. Sinh viên này sẽ không được phép đăng ký lại ở ký túc xá trong năm học sau.

第十二條 宿舍一般規定

- 一、住宿生上課時間會客，依學校規定辦理。
- 二、會客辦法：出具身分證明（身分證、學生證、駕照），填寫會客單，宿舍老師以電話通知會客學生會客。
- 三、客來賓如衣衫不整、赤膊或穿著拖鞋者，本校得拒絕會客。四、會客場所，以美食街及交誼廳為原則，嚴禁進入宿舍寢室。

- 五、宿舍嚴禁非住宿生(或不同棟住宿生)進入，如發現應主動制止或告知宿舍老師及教官處理，知情不報者及違反規定者，一律按校規懲處。
- 六、住宿生機車應黏貼停車證，並停放在指定位置，違規停放將予上鎖，並依相關規定辦理懲處。
- 七、請經常查閱公告欄及學校網站之公告資料，未經宿舍老師核准，禁止在宿舍張貼海報、廣告或宣傳物品。
- 八、宿舍輪值打掃公共區域，學生應於指定時間前完成打掃，並接受幹部檢查。
- 九、各寢室內務應保持整齊，避免晾曬衣物，垃圾應自行分類，每日拿到垃圾場或資源回收處回收(資源回收筒嚴禁丟棄一般垃圾)，不得堆置在門前或洗衣間、茶水間、陽台等公共區域。

Điều 12 Quy định chung của ký túc xá

1. Thời gian học và tiếp khách: Sinh viên trong ký túc xá phải tuân thủ quy định của trường khi tiếp khách trong thời gian học.
2. Cách thức tiếp khách: Khi tiếp khách, khách cần xuất trình giấy tờ tùy thân (CMND, thẻ sinh viên, bằng lái xe), điền vào đơn tiếp khách, và giáo viên ký túc xá sẽ thông báo cho sinh viên tiếp khách.
3. Trang phục của khách: Nếu khách đến trong trạng thái không lịch sự, áo không đàng hoàng, hoặc đi dép lê, nhà trường có quyền từ chối tiếp khách.
4. Nơi tiếp khách: Tiếp khách chủ yếu tại khu vực phổ ẩm thực và phòng sinh hoạt chung, tuyệt đối không được vào phòng ngủ của ký túc xá.
5. Cấm khách không phải sinh viên ký túc xá vào phòng: Sinh viên không ở ký túc xá (hoặc sinh viên ở ký túc xá khác) không được phép vào ký túc xá. Nếu phát hiện, phải ngay lập tức ngừng việc đó và thông báo cho giáo viên ký túc xá hoặc cán bộ quản lý để xử lý. Những người biết mà không báo cáo hoặc vi phạm quy định sẽ bị xử lý kỷ luật theo quy định của trường.
6. Đậu xe máy: Sinh viên có xe máy phải dán thẻ xe và đậu đúng vị trí quy định. Nếu đậu sai quy định, xe sẽ bị khoá và xử lý kỷ luật theo quy định.
7. Thông báo: Sinh viên cần thường xuyên kiểm tra thông báo trên bảng tin và website của trường. Không được phép dán poster, quảng cáo, hay bất kỳ vật phẩm truyền thông nào trong ký túc xá mà không có sự đồng ý của giáo viên ký túc xá.
8. Dọn dẹp khu vực công cộng: Sinh viên có trách nhiệm dọn dẹp khu vực công cộng theo lịch phân công và phải hoàn thành trước giờ quy định để kiểm tra.
9. Giữ vệ sinh trong phòng: Các phòng ngủ cần được giữ gìn gọn gàng, không phơi đồ, và phải tự phân loại rác. Rác phải được mang đi vứt vào thùng rác hoặc khu vực tái chế (thùng tái chế không được dùng để bỏ rác thông thường), không được để rác ở trước cửa phòng, nhà tắm, phòng giặt, phòng bếp chung, hoặc các khu vực công cộng khác.

第十三條 為維護及保障住宿安全，全體住宿生必須參與學校推動各項災害防救、減災、整備等相關措施之宣導活動與演練。

Điều 13 Tham gia hoạt động phòng chống thảm họa

Để bảo vệ và đảm bảo an toàn cho sinh viên, tất cả sinh viên trong ký túc xá phải tham gia các hoạt động tuyên truyền và diễn tập liên quan đến phòng chống thảm họa, giảm thiểu thiên tai và các biện pháp chuẩn bị khẩn cấp do trường tổ chức.

第十四條 寒、暑假學生短期住宿者，需依據本校寒、暑假期間學生申請住宿實施要點（另頒）辦理。

Điều 14 Học sinh ở lại ký túc xá trong kỳ nghỉ hè và đông

Sinh viên đăng ký ở lại ký túc xá trong kỳ nghỉ hè hoặc đông phải thực hiện theo các quy định của trường về việc đăng ký và thực hiện các thủ tục cho kỳ nghỉ (quy định chi tiết sẽ được công bố riêng).

第十五條 為培養學生自治、自律之精神，提昇宿舍生活品質，學生宿舍得設立自治管理委員會（組織章程另頒）。

Điều 15 Thành lập ủy ban tự quản ký túc xá
Để phát triển tinh thần tự quản và tự giác của sinh viên, nâng cao chất lượng cuộc sống trong ký túc xá, ký túc xá có thể thành lập Ủy ban Tự quản để quản lý và điều hành (quy chế tổ chức sẽ được công bố riêng).

第十六條 為落實宿舍服務工作與安全維護事宜，學生宿舍需設置服務幹部協助工作之推行（設置要點另頒）。

Điều 16 Cung cấp dịch vụ và bảo vệ an ninh ký túc xá
Để thực hiện công tác phục vụ ký túc xá và bảo vệ an ninh, ký túc xá sẽ cử các cán bộ hỗ trợ công việc này (các quy định chi tiết sẽ được công bố riêng).

第十七條 本規則經學務處會議審議、行政會議通過，呈校長核定後實施，修正時亦同。

Điều 17 Hiệu lực của quy định
Quy định này được thông qua sau khi đã được Hội nghị Công tác Sinh viên và Hội nghị Hành chính thảo luận, và đã được Hiệu trưởng phê duyệt, có hiệu lực từ ngày ban hành. Các sửa đổi cũng sẽ được thực hiện theo quy trình tương tự.